

# Practice

## 1. **Legal Text** (English to Arabic)

English:

This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the State of New York. Any disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be resolved through arbitration in accordance with the rules of the American Arbitration Association. The parties agree to keep all information confidential and not disclose it to any third party without prior written consent.

## 2. **Scientific Text** (Arabic to English)

Arabic:

تشير الدراسات الحديثة إلى أن تناول مضادات الأكسدة يمكن أن يقلل من خطر الإصابة بأمراض القلب. تعمل مضادات الأكسدة على محاربة الجذور الحرة التي تسبب تلف الخلايا. ومن الأطعمة الغنية بمضادات الأكسدة التوت، المكسرات، والخضروات الورقية.

## 3. **Media Text** (English to Arabic)

English:

The government announced new measures to combat climate change, including stricter emissions standards for factories and incentives for renewable energy projects. Environmental groups have welcomed the initiative but urge faster action to meet international targets.

## 4. **Technical Text** (Arabic to English)

Arabic:

لضبط إعدادات الطابعة، اضغط على زر القائمة ثم اختر "الإعدادات". استخدم الأسهم للتنقل بين الخيارات واضغط على "موافق" لتأكيد التغييرات. تأكد من توصيل الطابعة بالكمبيوتر قبل البدء.

## 5. **Literary Text** (English to Arabic)

English:

The sun dipped below the horizon, casting a golden glow over the quiet village. Birds sang their final songs of the day, and a gentle breeze whispered through the trees, carrying the scent of blooming jasmine.

## 6. **Everyday Functional** Text (Arabic to English)

Arabic:

عزيزي العميل، نود إعلامك بأن فرعنا في وسط المدينة سيكون مغلقاً يوم الجمعة الموافق 25 أبريل للصيانة الدورية. نشكركم على تفهمكم وندعوك لزيارة الفروع الأخرى.

-----.

## Practice II

Here are longer sample texts from a variety of discourse types, designed for use in English-Arabic and Arabic-English translation practice at the second-year university level. Each text is approximately 180–250 words, providing ample material for in-depth translation exercises and classroom discussion.

### 1. Media/News Discourse (English to Arabic)

English Sample:

Climate change has become one of the most pressing issues facing the world today. In response to rising global temperatures and extreme weather events, governments around the globe are implementing new policies aimed at reducing carbon emissions and promoting sustainable energy sources. For example, several European countries have pledged to phase out coal-powered plants within the next decade, while others invest heavily in wind and solar energy. Environmental organizations, meanwhile, continue to raise awareness about the importance of individual actions, such as reducing waste and conserving water. Despite these efforts, experts warn that current measures may not be enough to prevent catastrophic consequences unless more ambitious targets are set and met. The international community is expected to discuss further steps at the upcoming climate summit, where leaders will debate strategies for achieving net-zero emissions by 2050.

### 2. Scientific/Technical Discourse (Arabic to English)

Arabic Sample:

أظهرت الدراسات الحديثة أن الذكاء الاصطناعي أصبح يلعب دورًا متزايد الأهمية في مجالات متعددة، مثل الطب والهندسة والتعليم. ففي قطاع الرعاية الصحية، تُستخدم تقنيات الذكاء الاصطناعي لتحليل الصور الطبية وتشخيص الأمراض بدقة أكبر من

الطرق التقليدية في بعض الحالات. كما تُستخدم هذه التقنيات في تطوير أنظمة ذكية لإدارة حركة المرور في المدن الكبرى، مما يساهم في تقليل الازدحام والحوادث. ومع ذلك، يثير التوسع في استخدام الذكاء الاصطناعي مخاوف تتعلق بالخصوصية وأمن البيانات، بالإضافة إلى تأثيره المحتمل على سوق العمل. لذلك، يدعو الخبراء إلى وضع أطر قانونية وأخلاقية واضحة لتنظيم استخدام الذكاء الاصطناعي وضمان استفادة المجتمع منه بأمان وعدالة.

### 3. Legal Discourse (English to Arabic)

English Sample:

This contract is entered into by and between the Buyer and the Seller, who agree to the following terms and conditions: The Seller shall deliver the goods described in Appendix A to the Buyer no later than thirty (30) days from the date of this agreement. The Buyer agrees to inspect the goods upon delivery and notify the Seller in writing of any defects within five (5) business days. In the event of a dispute, both parties agree to seek resolution through arbitration in accordance with the rules of the International Chamber of Commerce. This contract shall be governed by the laws of the jurisdiction in which the Seller is registered. Any amendments to this contract must be made in writing and signed by both parties.

### 4. Literary Discourse (Arabic to English)

Arabic Sample:

في مساء هادئ من ليالي الصيف، جلس الجد تحت شجرة الزيتون العتيقة يروي لأحفاده قصصاً من الماضي. كان صوته الدافئ ينساب بين أغصان الشجرة، بينما كانت النسائم تحمل رائحة الأرض بعد المطر. استمع الأطفال بانتباه شديد، وقد ارتسمت على وجوههم علامات الدهشة والإعجاب. لم تكن القصص مجرد حكايات مسلية، بل كانت تحمل بين سطورها دروساً في الصبر والشجاعة والمحبة. وعندما انتهى الجد من حديثه، شعر الجميع بأنهم أقرب إلى بعضهم البعض، وأن ذكريات هذا المساء ستظل محفورة في قلوبهم إلى الأبد.

## **5. Administrative/Official Discourse (English to Arabic)**

English Sample:

To all employees,

Please be advised that the company's annual safety training will take place on Monday, May 12th, from 9:00 a.m. to 1:00 p.m. in the main conference hall. Attendance is mandatory for all staff members. The training will cover emergency procedures, workplace safety protocols, and updates to company policy. Employees are encouraged to arrive on time and bring any questions they may have regarding safety practices. For those unable to attend due to extenuating circumstances, please notify your supervisor in advance to arrange for a make-up session.

## **6. Economic/Business Discourse (Arabic to English)**

Arabic Sample:

شهد الاقتصاد العالمي في السنوات الأخيرة تغيرات كبيرة نتيجة التطور التكنولوجي السريع والعولمة. فقد أدى الانتشار الواسع للتجارة الإلكترونية إلى تغيير أنماط الاستهلاك وطرق التسوق التقليدية. كما ساهمت الابتكارات في مجال الخدمات المالية الرقمية في تسهيل عمليات الدفع والتحويل المالي عبر الحدود. ومع ذلك، تواجه الأسواق تحديات تتعلق بالتنظيم وحماية المستهلكين من الاحتيال الإلكتروني. لذلك، تعمل الحكومات والمؤسسات المالية على تطوير تشريعات جديدة لضمان استقرار الأسواق وحماية حقوق المستخدمين.